**η Ενότητα, Θυσία για την πατρίδα** [doc](https://users.sch.gr/ipap/Ellinikos%20Politismos/Yliko/MetafraseisC/02.doc)

|  |  |
| --- | --- |
| Ὥστε προσήκει τούτους εὐδαιμονεστάτους ἡγεῖσθαι, | Επομένως ταιριάζει να θεωρούμε αυτούς πάρα πολύ ευτυχισμένους, |
| οἵτινες ὑπὲρ μεγίστων καὶ καλλίστων κινδυνεύσαντες | οι οποίοι αφού κινδύνευσαν για τα πιο μεγάλα και τα πιο ωραία |
| οὕτω τὸν βίον ἐτελεύτησαν, | έτσι τελείωσαν τη ζωή τους, |
| οὐκ ἐπιτρέψαντες περὶ αὑτῶν τῇ τύχη | χωρίς να εμπιστευθούν τους εαυτούς τους στην τύχη |
| οὐδ’ ἀναμείναντες τὸν αὐτόματον θάνατον, | ούτε να περιμένουν το φυσικό θάνατο, |
| ἀλλ’ ἐκλεξάμενοι τὸν κάλλιστον. | αλλά με το να προτιμήσουν τον πιο ωραίο. |
| Καὶ γὰρ τοι ἀγήρατοι μὲν αὐτῶν αἱ μνῆμαι, | Και γι’ αυτό βέβαια είναι αγέραστες οι μνήμες τους |
| ζηλωταὶ δὲ ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων αἱ τιμαί· | και αξιοζήλευτες οι τιμές τους απ’  όλους τους ανθρώπους· |
| οἵ πενθοῦνται μὲν διὰ τὴν φύσιν ὡς θνητοί, | αυτοί πενθούνται λόγω της φύσης τους ως θνητοί, |
| ὑμνοῦνται δὲ ὡς ἀθάνατοι διὰ τὴν ἀρετήν. | εξυμνούνται όμως ως αθάνατοι λόγω της γενναιότητάς τους. |
| καὶ γὰρ τοι θάπτονται δημοσίᾳ, | Και γι’ αυτό βέβαια θάβονται με δημόσια φροντίδα |
| καὶ ἀγῶνες τίθενται ἐπ’ αὐτοῖς ῥώμης καὶ σοφίας καὶ πλούτου, | και καθιερώνονται αγώνες δύναμης και σοφίας και πλούτου προς τιμή τους, |
| ὡς ἀξίους ὄντας τοὺς ἐν τῷ πολέμῳ τετελευτηκότας | με την ιδέα ότι (επειδή) είναι άξιοι αυτοί που έχουν σκοτωθεί στον πόλεμο |
| ταῖς αὐταῖς τιμαῖς καὶ τοὺς ἀθανάτους τιμᾶσθαι. | να τιμούνται με τις ίδιες τιμές με τους αθάνατους. |
| Ἐγὼ μὲν οὖν αὐτοὺς καὶ μακαρίζω τοῦ θανάτου καὶ ζηλῶ, | Εγώ λοιπόν και τους καλοτυχίζω και τους ζηλεύω για το θάνατό τους |
| καὶ μόνοις τούτοις ἀνθρώπων οἶμαι κρεῖττον εἶναι γενέσθαι, | και νομίζω ότι μόνο αυτοί από τους ανθρώπους άξιζαν να ζήσουν, |
| οἵτινες, ἐπειδὴ θνητῶν σωμάτων ἔτυχον, | οι οποίοι, αφού έλαβαν θνητά σώματα, |
| ἀθάνατον μνήμην διὰ τὴν ἀρετήν αὑτῶν κατέλιπον. | κληροδότησαν αθάνατη μνήμη λόγω της ανδρείας τους. |
|  | Λυσίας, Ἐπιτάφιος τοῖς Κορινθίων βοηθοῖς 79-81 |

© Γιάννης Παπαθανασίου